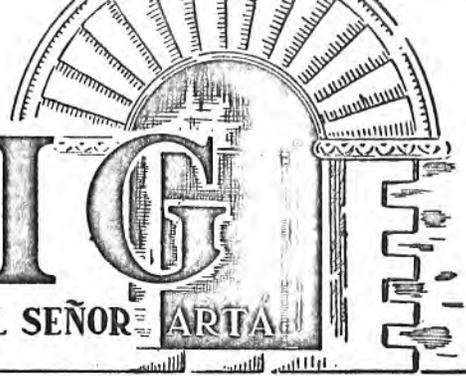


BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ



Redacción y Administración
CENTRO SOCIAL

Artá, lunes 5 de septiembre de 1960

AÑO I - N.º 9
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

Verano

HA llegado a nuestras manos, precisamente estos días de fiestas patronales, una declaración colectiva del Episcopado Chileno sobre los "Deberes de la Hora Presente".

Hace ya más de un mes que diez diócesis fueron asoladas por los seísmos y maremotos.

Yacen destruidas: seis catedrales, 158 iglesias, cuatro seminarios, 86 escuelas, 65 casas parroquiales, numerosos conventos, obras, asistencias eclesiásticas y millares de personas sin hogar.

Es la hora del dolor. Pero es también la hora en que Dios llama.

Hay que volver a Dios, fuera del cual nada puede subsistir.

Hay que retornar a una vida auténtica y profunda.

Hay que enmendar en nuestra conducta personal y social los ideales de las bienaventuranzas evangélicas.

Nos ha conmovido hondamente el documento del Episcopado de Chile.

Pero más nos conmueve el espectáculo triste que ofrece hoy nuestro cristianismo saturado de paganismo y materialismo.

Al llegar el verano la moral cristiana desaparece de nuestras costumbres y nuestras diversiones.

La juventud, en afán de diversiones donde dar pábulo a sus instintos pasionales, claudica de sus principios netamente cristianos, olvidándose de su auténtica dignidad y grandeza de hijos de Dios.

La familia deshecha no influye en la formación de los hijos, y la autoridad divina de los padres, velando por el bien de los hijos, ha desaparecido de nuestros hogares cristianos.

La Iglesia, Madre solícita por el bien de sus hijos, no puede ceder ante esta ola de materialismo y sensualidad que ha invadido y que preside nuestra historia.

La condescendencia y cobardía de parte de muchos que alardean de cristianos no obligará a la moral católica a transigir en materia de costumbres.

Las diversiones de hoy, rodeadas de las circunstancias que no tenemos necesidad de enumerar, constituyen un peligro serio para la formación de la juventud y en los aún menores de edad abren una herida que jamás podrá curarse en sus almas juveniles.

Se ha afirmado que el pecado de hoy es el pecado de escándalo. No dudamos en afirmarlo y añadimos que más aún es vergonzoso por mezclarse con unas prácticas externas de piedad que son la caricatura más ridícula del auténtico cristianismo.

Es la hora de volver a Dios. Es la hora de ser consecuentes. ¡Qué grande es la responsabilidad de la libertad humana!

Escuela Parroquial

Las clases de enseñanza primaria en la escuela parroquial empezarán el día 15 de septiembre.

El mismo día darán comienzo las clases de escuela nocturna para adultos.

Siluetas del mes

AGOSTO

Hablar de Agosto es hablar de fiestas, y más concretamente, de Fiestas Patronales; no solamente por lo que a las de Artá se refiere, sino en un sentido ampliamente comarcal, pues parece que al unísono toda la comarca se puso un día de acuerdo para que en este octavo mes del año se liquidara por completo este capítulo de festejos populares. Artá enciende el fuego a principios de mes, para seguir atizándolo después San Lorenzo, Cala Ratjada, la Colonia de San Pedro y Capdepera. Y con el acostumbrado intercambio de visitas puede afirmarse que en su integridad este levante mallorquín se desliza en sí por este tobogán de bullicio y alegría que caracteriza al mes de Agosto.

El satélite americano "Eco I", mi tocayo, se ha encariñado enormemente con la Tierra, de cuyo alrededor no se aleja, ante la constante mirada de todos los humanos, quienes, sin lugar a dudas, nunca habíamos oteado con tanta frecuencia el espacio sideral como venimos haciéndolo desde el 13 de Agosto, día en que apareció por primera vez.

La banda de Música "Nuestra Señora de San Salvador" ya es una banda de música por dentro y por fuera. Únicamente le faltaba el detalle del uniforme, y desde las Fiestas de San Salvador lo lucen con satisfacción nuestros jóvenes músicos. Y nunca más apropiada su bendición e inauguración que en las mismísimas fiestas de nuestra Excelsa Patrona.

Lo que acusó un rasgo, muy significativo por cierto en el cotidiano vivir de este finido Agosto, se condensa en una adivinanza con que se intentó poner a prueba nuestra perspicacia, al preguntarnos en pleno mes canicular: ¿En qué se parece la actual temperatura con la carne que se expende en nuestras carnicerías? Y ante la ineptia de un servidor para descifrar tales acertijos, se nos dió la solución, añadiendo: ¡En que ambas cosas han subido, hombre!

Y bien mirado... El único consuelo que nos cabe esperar, de seguir la misma tónica entre termómetro y carne, es pensar en el invierno. **ELECO**



ARTURO POMAR
en la sesión de si-
multáneas cele-
brada en el "Club
Recreativo y de
Ajedrez Artá".

(Foto Jaime Massane)

VOCES AUTORIZADAS

Unos minutos con Arturo Pomar

Por unos días, Arturo Pomar, el mejor ajedrecista español, ha sido huésped de nuestra villa. La presencia, entre nosotros, de tan destacado deportista ha constituido un tema de indudable actualidad, y, como tal, lo llevamos a nuestras columnas.

Personalmente no conocía a Arturo Pomar. Lo imaginaba grave, algo engraido y con ínfulas de intelectual. Sin embargo, la impresión recibida ha sido bien distinta. Modesto, sencillo y hasta de carácter algo apocado. Resumiendo: un señor a quien los humos no le han subido a la cabeza.

— ¿Sus inicios ajedrecísticos? le preguntamos.

— A los cinco años me inicié en el manejo de las piezas, enseñado por mi abuelo. A los ocho participaba, por primera vez, en una competición y al año siguiente quedé subcampeón de Baleares.

— ¿Mejores jugadores que ha conocido?

— Tal y Alekhine.

— ¿Mayor número de adversarios en unas simultáneas?

— Noventa; en la Argentina.

Rafael Amorós, del Cuerpo Administrativo de nuestro periódico, presente en la charla, exclama: "Y con tantos tableros a controlar ¿no se expone a que le cambien de posición alguna pieza?". Arturo se echa a reír, cosa poco habitual en él, y responde: "en algunas sesiones de simultáneas se me ha intentado cambiar de casilla alguna pieza. Mas siempre lo he notado".

Aclarada la curiosidad de Rafa proseguimos.

— A través de su actuación en nuestra villa, nos pareció que su sistema de juego era de tipo agresivo y combativo.

¿Acaso son éstas sus características más acusadas?

— No; yo me considero posicional.

— El ajedrez, con tantas aperturas, defensas y variantes ¿tiene aún algo que descubrir?

— Siempre queda por aprender. Hoy, por ejemplo, se juega mejor que antes. Y en el futuro se jugará mejor que hoy. Y es que en el ajedrez, como en el estudio, nunca llega a saberse todo. Pues siempre queda la teoría que poder estudiar.

— ¿Partida más difícil?

— Así de pronto no sé. Tal vez, una de las más difíciles fuera con el germano Pietz.

— ¿Cuáles son sus piezas favoritas?

— Antes eran los caballos; hoy no siento predilección; las domino por igual.

— El ajedrez ¿es negocio?

— En algunos países, sí; en España, no.

— Para Vd. ¿qué representa el ajedrez, afición u obligación?

— Afición. Por ello, juego a veces con mis amigos, aun a costa de concederles alguna ventaja. Pero me distraigo y gozo jugando.

— ¿Le han puesto alguna vez jaquemate?

— Sí; pero hace ya mucho tiempo. Actualmente abandono cuando me veo con desventaja, pues resulta casi imposible ganar una partida en inferioridad posicional o numérica.

— ¿Próximas actividades?

— El desempate del Torneo Zonal y el Campeonato de España de Clubs.

— ¿Ud. qué colores defiende?

— Los del Real Madrid.

¡Caramba! los madridistas también tienen al Di Stefano del ajedrez.

SANTIAGO



"Cuando hagas una comida o una cena, no llares a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a los parientes, ni a los vecinos ricos, no sea que ellos a su vez te inviten

y tengas ya tu recompensa".

Cuando hagas una comida, llama a los pobres, a los tullidos, a los cojos y a los ciegos, y tendrás la dicha de que no puedan pagarte, porque recibirás la recompensa en la resurrección de los justos. (Jesús).

Has terminado ya tus vacaciones veraniegas y tus fiestas patronales... ¿Cuánto has gastado en cosas superfluas, en caprichos, en diversiones..?

¿Has pensado en los pobres, en Cristo?

Dios es caridad, y el que vive en caridad permanece en Dios y Dios en él. (San Juan).

Donativos de la F. A. C. durante los meses de Julio y Agosto:

Por medicinas	868'50 ptas.
Por alimentos	231'80 ptas.
Por ropa	90'00 ptas.
Por calzado	50'00 ptas.
Total	1.240'30 ptas.

Si eres tan miserable, ¿cómo te extraña que los demás tengan miseria? (Camino).

Eso se llama: susurración, murmuración, trapisonda, enredo, chisme, cuento, insidia... ¿calumnia? ¿vileza?

Es difícil que la "función de criterio", de quién no tiene por qué ejecutarla, no acabe en faena de comadres (Camino).

Hacer crítica, destruir, no es difícil: el último peón de albañilería sabe hincar su herramienta en la piedra noble y bella de una catedral.

Construir: esta es la labor que requiere maestría. (Camino).

PELUQUERÍA SEÑORAS

Maria Antonia

DE RECIENTE INAUGURACIÓN



PLAZA MARCHANDO - ARTÁ

RELIGIOSAS

De la Parroquia



Día 4.- A las 8 ½, Oficio y Comunion general para los Asociados al Sagrado Corazón de Jesús, Congregantes

Marianos y Ramas de Acción Católica.

Día 11. - A las 8 ½, Oficio y Comunion general para las Hijas de María.

Día 18. - A las 7 ½, Misa de Comunion general para Madres Cristianas.

Día 30. - Comienzo de las solemnes Cuarenta - Horas dedicadas a San Miguel, a intencion de la Fundacion de la Familia Morey. A las 5, Exposicion solemne del Santisimo. A las 8, Rosario, ejercicio, sermón y Reserva del Señor.

Día 1 de octubre. - Empieza el mes del Rosario. - Los mismos cultos del día anterior.

Día 2. - A las 8 ½, Oficio solemne de Cuarenta - Horas. A las 12 ½, Exposicion solemne del Santisimo. A las 7, Misa vespertina, sermón, y solemne conclusion de las Cuarenta - Horas.

Predicará los sermones el Rdo Sr. D. Gabriel Frontera, Ecnomo de Son Carrió.

Convento de P. P. Franciscanos



Día 13.- Misa de enfermos en el altar de la Virgen de Fátima a las 10 ½.

Día 25.- A las 8, Comunion

General de Terciarios. El mismo día empieza la Novena de S. Francisco.

Día 2 de octubre. - Empiezan las Cuarenta - Horas en honor del Seráfico Padre San Francisco. Durante el Triduo la función de la noche se hará cada día a las 8.

Día 4. - Fiesta de San Francisco. A las 10 ½, Misa Solemne que celebrará el Rdo. D. Mateo Galmés, Ecnomo de Artá. Predicará las glorias del Santo Patriarca el Rdo. D. Bartolomé Guasp, Pbro., predicador del Triduo de Cuarenta - Horas.

Anunciando en

"BELLPUIG"

obtendrá el máximo rendimiento.



ECOS ARTANENSES

NUEVOS CARGOS

En nombramientos recientes han sido designados Fiscal del Juzgado de Paz de nuestro pueblo D. José Fito Pérez y Fiscal Sustituto, D. Juan Lliteras Llabrés, a los cuales deseamos una feliz labor en el desempeño de sus respectivos cargos.

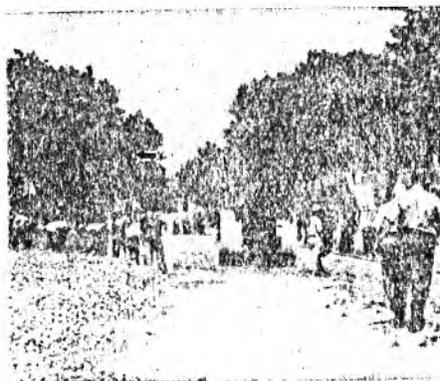


Foto Jaime Massanet

Notable mejora

En la presente fotografía se recoge un detalle de las obras de asfaltado iniciadas en nuestra población.

Terminada ya la desviación de la carretera de Palma, están siendo sometidas a concienzuda preparación previa numerosas calles, que en breve recibirán el riego asfáltico, que buena falta les estaba haciendo.

Celebramos de veras esta parcial mejora y hacemos votos para su continuación en años venideros, hasta la culminación de tan loable empresa.

FACILIDADES TURÍSTICAS

A los artanenses amantes del excelente rincón veraniego de Son Servera les viene como anillo al dedo las inmejorables combinaciones de autocares y trenes que desde aquella población facilitan en gran manera el desplazamiento a Cala Bona y a Cala Millor, al existir un servicio perenne de coches que enlazan con todos los trenes que llegan a nuestro vecino pueblo.

ÉXITO MUSICAL

El prestigio de que goza la Banda de Música "Nuestra Señora de San Salvador" ha trascendido, por méritos

propios, más allá del ambiente filarmónico local. Así vimos que, solicitado su concurso para dar un concierto en Porto Cristo, con motivo de su semana de festejos, nuestros jóvenes músicos se reafirmaron en la aureola de que venían precedidos, y resuenan aún los aplausos y los sinceros elogios de los manacorenses — con fibra musical todos — otorgados espontáneamente en el transcurso del selecto e inolvidable concierto que, por su inesperada calidad, sorprendió rotunda y favorablemente a los cuantiosos oyentes.

MARCHÓ PIRIS

Una vez disfrutadas sus bien merecidas vacaciones, Piris regresó a Granada para reincorporarse a su equipo.

Después de este período de relajación, cuyo cerrojazo lo dieron nuestras fiestas de San Salvador, nuestro paisano se encuentra de cara a una temporada, siempre difícil y cargada de responsabilidades, en la cual le deseamos profesionalmente interminables éxitos.

HOMENAJE PÓSTUMO

En Selva, con motivo de las fiestas patronales de este año, se descubrió una lápida que da el nombre de JAIME SOLIVELLAS VIDAL a una calle de la localidad.

El Sr. Solivellas, padre de los médicos D. Antonio y D. Jaime Solivellas



Maquinaria Agrícola

Motos, Motores y Velomotores

Llompart - Tomás

CASA CENTRAL:

Avda. Primo de Rivera, 1 al 5
Teléfono 25669 - PALMA

EN ARTÁ:

Jaime Sancho Muntaner

Pitxol, 9 - Teléfono 2

Instalaciones de Motores de Riego

Llampayes, este último, Médico Titular de Artá, fue una auténtica institución en su villa natal de Selva. Vivió 90 años, 35 de los cuales, sin duda los mejores de su vida, los consagró al servicio de su pueblo alternando en las funciones de Alcalde y Juez Municipal, cargos que él ejercía, no como autoridad, sino como padre y consejero.

Todo virtud y religiosidad, dedicó sus afanes a hacer el bien entre sus paisanos, por lo que su larga y exuberante vida constituyó un reguero inacabable de favores y ayudas, traducidos ahora — a los 10 años de su muerte — en este póstumo homenaje que con el beneplácito general le tributó su pueblo agradecido, rotulando una de sus principales calles con el nombre de este preclaro y benemérito hijo.

PETICIONES DE MANO

Por D.^a Catalina Ginard Pastor y para su único hijo Juan, ha sido pedida a D. Antonio Martí y D.^a María Pastor la mano de su hija María.

El enlace tendrá lugar, D. m., a principios de octubre.

*

Para su hijo Arturo, fue pedida por los esposos D. Rafael Nicolau y D.^a Coloma Capó a D. Lorenzo Lliteras, empleado de la G. E. S. A., y esposa D.^a Francisca Solivellas, la mano de su hija Juana Ana.

El proyectado enlace se celebrará en los albores de octubre.

*

Por D.^a Juana Ana Cantó y por D. Juan Ginard y para su hijo y hermano respectivamente, Antonio, fue pe-

didada en la vecina población de San Lorenzo a los esposos D. Bartolomé Brunet Lull y D.^a Catalina Lliteras Llinás, la mano de su hija Catalina.

La boda está proyectada para finales del próximo mes de octubre.

NATALICIOS



En Palma, el hogar de los esposos D. Jaime Solivellas Blanes, Médico, y D.^a Francisca Morell Molinas se ha visto inmensamente alegrado con el nacimiento del tercero de sus hijos, un robusto y encantador niño, de nombre Antonio.

Nuestra enhorabuena a sus felices padres, que hacemos extensiva a los abuelos paternos del recién nacido, D. Antonio Solivellas, Médico, y D.^a Antonia Blanes Tolosa.

*

El día 3 del pasado mes de agosto, fue bautizado con el nombre de Antonio, el tercer hijo de los esposos D. Virgilio Silva Galán y D.^a América Jiménez Castellero.

*

D.^a Antonia Dalmau Solivellas esposa de D. Juan Perelló Tous, dio a luz el pasado día 7, a una preciosa niña, su primogénita, imponiéndole en las aguas bautismales el nombre de Antonia del Salvador.

*

El pasado día 19, vieron aumentado su hogar con una niña de nombre Magdalena, los consortes D. Antonio Arti-

MOTOCICLETAS

ISO Y



FACILIDADES DE PAGO

Distribuidor de

Casa Minaco

en Artá:

Jaime Sancho Muntaner

C/. Pitxol, 9 - Teléfono 2

gues Llinás y D.^a María Vives Casellas.

*

Vieron alegrado felizmente su hogar, el pasado día 24, D. Antonio Picazo y D.^a Catalina Muntaner, con el nacimiento de un robusto niño de nombre Antonio.

*

Día 27 del pasado agosto recibió las regeneradoras aguas bautismales la niña Catalina Rico Torres, hija de D. Eduardo Rico Escanellas y de D.^a María Torres Bonnín.

*

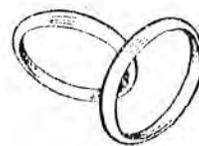
Con el nombre de Andrés fue bautizado el pasado día 28 un robusto niño, hijo del matrimonio compuesto por D. Juan Gomila Llaneras y D.^a Ana Orell Martí.

*

Imponiéndole de nombre Pedro, recibió el Santo Bautismo, el pasado día 28, el niño hijo de D. Pedro Gelabert Pastor y D.^a María Vicens Gomila.

A los familiares de los recién nacidos, nuestra cordial enhorabuena.

BODAS



En nuestro Templo Parroquial, contrajeron matrimonio, el pasado día 1 de agosto, D. Juan Febrer Verger (natural de Capdeperá) con la joven señorita Antonia Sancho Alzamora.

*

Se unieron para siempre, con el indisoluble lazo matrimonial, el pasado mes de julio, los jóvenes D. Lorenzo Antich Mestre y la gentil y encantadora señorita Dolores Santos Silva.

Tómbola de San Salvador

Desde hace ya muchos años las Mujeres de Acción Católica organizan para las necesidades de la Parroquia una Tómbola en las Fiestas de San Salvador.

La recaudación de este año ha hecho posible la entrega a la Parroquia de 5.932 pesetas.

Para todos los organizadores y para todos los que colaboraron con su trabajo, donativos y prestación personal, el más sincero y vivo agradecimiento. Que Dios y la Virgen de San Salvador se lo recompensen largamente.



(Foto Jaime Massanes)

DEFUNCIONES

Después de muy larga y resignada enfermedad, entregó su alma al Señor, el pasado día 7 de agosto, D.^a Isabel Font Gili.

Contaba la finada 85 años de edad.

A su hijo Antonio, hija política, nietas y demás familiares, nuestra más sentida condolencia.

*

El pasado día 19, dejó este mundo para siempre, a los 70 años de edad, D. Bernardo Pascual Torres.

A su afligida esposa D.^a Margarita Rosselló Mascaró y demás familiares, nuestro más vivo pesar.

*

A los 68 años de edad, entregó su alma al Todopoderoso, el pasado día 19 de agosto, D. Juan Sureda Oleo.

Reciban el testimonio de nuestra sentida condolencia, su esposa D.^a María Ángela Blanes Curbelo, hijos: Catalina, María Elisa y Andrés y demás familia.

*

Después de pesada y sufrida enfermedad, pasó a mejor vida, el pasado día 23, D.^a Ana María Carrió Pomar.

A su esposo D. Gabriel Massanet, a sus hijos: María, Ángela y Juan y demás familiares les acompañamos en su justo dolor.

*

A la edad de 66 años pasó a mejor vida el día 28 del pasado mes de agosto D. Antonio Vaquer Massanet.

A su esposa, hijo, hija política y demás familiares nuestro más vivo pesar.

Aires deportivos

En los salones del Club Recreativo y de Ajedrez, tuvo lugar, entre gran expectación, la anunciada sesión de simultáneas a cargo del maestro internacional Arturo Pomar.

El ex campeón español, evidenciando sus grandes cualidades ajedrecistas, logró vencer en diez y seis tableros y perdió en uno, precisamente frente a nuestro estimado colaborador Juan Ginard Cantó, que, con este resonante éxito, corrobora una vez más su ya bien acreditada valía.

*

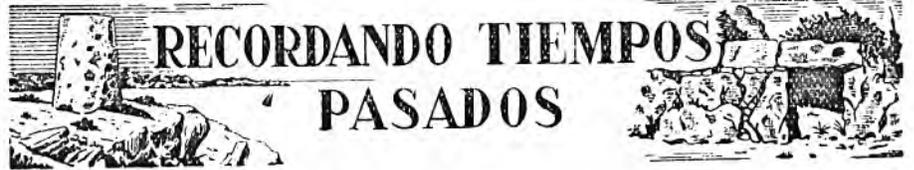
Jorge Nicolau, resultó brillante vencedor de las carreras en pista, celebradas con motivo de las fiestas patronales de nuestro pueblo. Le siguieron A. Timoner, Torres, Mascaró, Llodrá... hasta quince clasificados.

*

El XII Circuito San Salvador, disputado con la participación de los mejores corredores mallorquines, tuvo como gran triunfador a Antonio Karmany. A continuación se clasificó Jaime Alomar, tercero Mayol, cuarto Fulla-

na, etc.

Con este importante triunfo, el corredor sanjuanense se incorpora al palmarés de nuestra clásica carrera y sitúa su nombre al lado de los Flaquer, F. Alomar, Fombellida etc. S.



Nombres históricos

FERRUTX - LA DEVESA

II

¿Qué era Ferrutx? ¿Cual es el origen de este nombre?

Ferrutx era una extensión considerable de terrenos que hallamos designados frecuentemente con el nombre de término de Ferrutx, al parecer de más relieve que los nombres de simple Alquería, Honor, Rafal o el más moderno de Posesión. En la citada escritura se le da el nombre de *Alquería de Ferrutx* de la parroquia de Artá. Como tal y dada su gran importancia, tenía varios rafaes, términos y pertenencias.

Confinaba en el siglo XIII con el Honor de Jaime Petro, nombre que aún hoy nos recuerda el *coll d'En Petro*, a la entrada del valle de Son Morey, camino de la Ermita. Este Honor, o vastas *possessions*, como decimos hoy, comprendía el actual predio de Son Morey que Bartolomé Morey adquirió en enfiteusis, dándole su nombre, en 1329, de Jaime Petro, y, además, la alquería de *Binimutxia* que estaba bajo alou de los Premonstratenses, la alquería llamada *Adgebell*, o sea, de cerca de las montañas y otra alquería y dos rafaes, tal vez alguna de las nombradas, los cuales dicho Jaime se vio obligado a vender al nombrado Bartolomé Morey, a Pedro Fornes y a Francisco Sabramona, con las 450 ovejas y 150 cabras que en ellos había.

Este gran señor pasó a vivir en la Ciudad, ya a principios del siglo XIV, y engañado, según él decía al Rey, se vio despojado de casi todas sus propiedades de Artá. Aquí nos queda su nombre en el *coll* arriba mencionado.

Podríamos describir los pasos angustiosos de Petro para recuperar sus bienes, mas conviene seguir con el nombre de Ferrutx, sin detenernos a cada nombre que vamos encontrando.

Después del Honor de Petro, siguiendo desde el extremo N. E., confinaba Ferrutx con el Honor de *En Biscarra*, con el Honor de *N'Escofeta* (Después de muchos años de poderío y prestancia, refugiado en Capdepera, allí se conserva aún este nombre) y con el torrente de la *Vall de la nou*.

Según esto, el término de Ferrutx se extendía por la ribera del mar, desde el cabo que actualmente lleva su nombre a la entrada de la bahía de Alcudia, hasta el torrente de *Na Borjas*, y tierra adentro, comprendía toda la llanura de la Colonia y una franja de terreno sobre las montañas de *Sa Curia Vella*, *S'Ermita*, *En Xeroi* y el soberbio *Bec d'En Ferrutx*.

Formaban parte del término de Ferrutx los siguientes rafaes. Uno que poseía entonces Bartolomé de Binialgorfa. Su nombre subsistió hasta principios del siglo XIX.

(Continuará)

L. Llitas, Pbro.

Manufactura y Exportación de Obra de Palmito, Mimbres y Plástico

Miguel Fuster

Exportador n.º 14.079
Pep Not, 12 - Teléfono 7
ARTÁ (MALLORCA)



Almacén y recogida en CAPDEPERA, General Godod, 36

En nuestra casa hallará siempre el turista el artículo de sus preferencias



DE LA COLONIA DE S. PEDRO

En muchos pueblos de Mallorca, diseñadas en los términos, bifurcaciones de caminos y aun en las entradas de los mismos, se levantan artísticas cruces labradas en piedra, lanzada a los espacios cual flecha que señala el cielo, como señal de esperanza y garantía de salvación. La Cruz extiende ampliamente sus brazos indicando al cielo, meta suspirada en el peregrinar de esta vida, devolviendo a los hombres, por la sangre de Cristo, la serenidad y la paz. Por el mérito de la Cruz podemos despreciar a los demonios en lugar de temerlos. La Cruz es nuestra gloria, la fuente de todos los bienes, nuestra confianza y nuestra corona.

En nuestro pueblo de la Colonia faltaba este faro de luz redentora, no existía ninguna Cruz. Era laudable la inici-

tiva de levantar en nuestro término una bella Cruz a la que todo coloniense y visitante al pasar por delante de ella dirigiera un devoto saludo y sus ruegos.

Hace varios años, personas amantes del arte llenaron este vacío. Un renombrado escultor labró en piedra-marés de Santanyí la Cruz, con un Cristo majestuoso, hermosa y digna de elogio. Se designó el lugar de su emplazamiento. Cruce de la carretera Colonia-Predio de "Betlem". Falta ahora lo mejor: colocarla en el sitio elegido. Cabe, empero, advertir que, si van pasando los años sin preocuparse más de ella, teniéndola arrinconada, el polvo y el tiempo envejecerán de tal modo la bella Cruz de la Colonia, que la generación venidera en lugar de colocarla en su lugar adecuado, tendrá que llevarla, Dios no lo

permita, a un museo.

Nunca tan apropiadas las palabras de Santa Teresa, al decirnos:

*En la cruz está el Señor
de cielo y tierra,
y el gozar de mucha paz
aunque haya guerra;
todos los males destierra
en este suelo,
y ella sola es el camino
para el cielo.*

Gabriel Fuster, Vicario

NUEVO CAMPANARIO

Cuarta lista de donativos

Suma anterior: 24.229'00

Rdo. Sr. D. Sebastián Miralles, Ecnómico de Lloret.	100'00
D. ^a Teodora Luco. (Palma)	25'00
Imp "La Actividad". (Artá)	100'00
D. Jaime Ramón. (Lloseta)	30'00
D. Carlos Scopsi. (Francia)	1.000'00
Rdo. D. Juan Rubí. (Palma)	500'00
D. José Sureda. (Palma)	500'00
D. José Sirer. (Muro)	100'00
D. ^a Francisca Mulet de Sirer	100'00
D. Pedro Joly. (Francia)	50'00
D. Martín Oliver y familia. (Petra)	250'00
D. María Montis y familia. (Petra)	500'00
D. Miguel Roca y familia. (Petra)	500'00
D. José Fito Pérez. (Artá)	100'00
Total	28.084'00

FARRUTX

¡UNA REVOLUCIÓN MECÁNICA!

el nuevo modelo **LAMBRETTA 150 li**

4 VELOCIDADES

Precio 19.950 ptas.

incluido sillín posterior, cuenta-kilómetros y portes hasta destino.

Agente en Artá:

Bartolomé Esteva Frau

Plaza Marchando

HOMBRES QUE HABLARON CON CRISTO

La mujer adúltera

Más que hombres parecían fieras. Me daban empellones y tiraban de mis brazos como si fuera un animal. Y a la vez me miraban impudicamente y me decían cosas soeces. En medio de horri-sono clamor era conducida por las calles de Jerusalén, maniatada, humillada; me habían sorprendido en adulterio. Mi cómplice en el pecado escapó, y yo — que no tenía toda la culpa — pagaría todo el crimen. En todas las esquinas los transeúntes se sumaban al vocerío y proferían obscenidades que a mí me repugnaba escuchar. Llegamos al atrio del Templo y allí dimos con un grupo de personas que estaban pendientes de las palabras del que llamaban Mesías. Los escribas y fariseos, que me

llevaban, en indigno e indecoroso empujón me lanzaron a los pies de Cristo. Mis cabellos se mezclaron con el polvo y mi manto sufrió varias roturas. No sé como no me rompí todos los huesos. Echada en el suelo, me cubrí la cara con mis manos; me moría de vergüenza ante tanta gente.

Los fariseos me señalaron y preguntaron a Jesús:

— *Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en flagrante adulterio. En la ley Moisés nos mandó apedrear a ésta. Y tú ¿qué dices?* (Juan VIII - 4, 5).

Creí que el Mesías — a quien conocía muy poco todavía — declamaría una lección solemne y pública sobre mi mal comportamiento y sobre el castigo

que la ley me imponía. Me incorporé disimuladamente y me acurrugué sobre las piernas. Quería saber qué decía y quería defenderme si podía; al menos intentaría descargar sobre mi cómplice su parte de culpa.

Jesús había interrumpido el discurso que dirigía a sus oyentes y se mantuvo sereno, en silencio, contemplando la escena. "Pensaré lo que me va a decir" — imaginé. Siguiéron unos minutos y el silencio cobró solemnidad. De repente, Jesús se inclinó sobre el suelo y empezó a trazar en el polvo, y con el dedo, letras y palabras. Mis acusadores se aproximaron miedosos a Jesús — yo no me atreví a tanto — e intentaron descifrar aquellos signos. Dibujaron una cara de disgusto. Repitieron la acusación con más brío y voz más alta. Jesús iba escribiendo — nunca supe qué escribió ni si realmente escribió algo — y otra

vez calló. Al fin se irguió. Desde mi asiento yo lo veía muy alto, dotado de suma autoridad, divino casi. Extendió una mirada escrutadora a todo el auditorio y finalmente puso sus ojos en mí. Avergonzada, yo bajé la cabeza. Luego hizo con la mano un gesto amplio — que abarcó a todos los fariseos — y dijo:

— *El que de vosotros no tenga pecado, tírele la primera piedra el primero.* (Juan VIII-7).

Palidecí y me encogí cuanto pude. En mi imaginación estalló una lluvia de pedradas horrenda e insufrible. Pero transcurrió un minuto, y otro minuto, y el tercer minuto, y sobre mi indefenso cuerpo no cayó ninguna piedra. Miré por el rabillo del ojo. Jesús volvía a escribir en aspecto de misterio sobre el pavimento. Y advertí una cosa inesperada y gratísima: uno de los fariseos más ancianos — el más sinvergüenza y charlatán — había dado media vuelta y se alejaba del grupo cabizbajo, cortado y sin humor. Luego otro — también ya de edad — siguió los pasos del viejo. Yo me relamía de contento. Finalmente se marcharon todos. No comprendía aquel desfile. “¿A dónde irían?” — pensé. Creí que era el momento más propicio para emprender yo también la fuga; pero ante mí se perfiló una vez más la figura, llena de dignidad, de Jesucristo. Éramos los dos únicos que quedábamos. Yo no sabía qué decir ni qué hacer. Jesús — ya de pie — contrajo los músculos de la cara y me pareció que sonreía.

— *Mujer ¿dónde están?* — preguntó con tono de victoria — *¿Ninguno te condenó?* (Juan VIII-10).

Yo, contentísima en el fondo, contesté con cierto recato:

— *Ninguno, Señor.* (Juan VIII-11).

Jesús sonrió ahora.

— *Ni yo te condeno* — asintió. E indicándome el camino por donde había venido, añadió: — *Vete y ya no peques más.* (Juan VIII-11).

Me recogí la falda, me compuse el cabello y me levanté. Salí disparada. Ni me acordé de dar las gracias a Jesús por su defensa. Creí que soñaba; bullía en mí una alegría inusitada. Pero — eso sí — siempre recordé las últimas palabras que me había dirigido Cristo. No pequé más y siempre puse en obra las divinas enseñanzas que Jesús predicaba por nuestras plazas y calles...

(Adúltera del siglo XX:

En tu siglo también ha tomado carta

de ciudadanía el pecado que yo cometí. Descubro en tu siglo hijos sin amor, padres sin esposa, esposas abandonadas, hogares rotos. En tu siglo todo se ha adulterado: el matrimonio, la familia, el amor...

Para vosotros — hombres pecadores y mujeres adúlteras — Cristo también aplica su lección de perdón. No olvidéis — consuelo os dará — mi historia...

Nicolás PONS, S. J.

LA BOTIGA

“En sentir carro que ve,
si dorm, ja estic deixondida;
perquè les claus de ma vida
les vaig dar a un traginer”.

*

Una fadrina encisera
cantava aquesta cançó
perquè tonia l'amor
traginer de carretera.

Era el “marxando” forçut,
la flor de la galania,
que en Na Coloma somnia
a dins el carro ajegut.

El veig darrera, darrera,
de traginers un sens fi,
cada dimars dematí
cap a la vila artanera.

D'aquell rebroll sanitó
i de la flor beneixida
en feu l'Església una vida,
un gai ramellet de dos.

I allà, dins el vell carrer,
per compartir la fatiga,
han posada una botiga
de lo que el poble ha mester.

I hi va la jove a comprar
la roba per la caixada
que cosirà amb mà de fada
en haver-se de casar.

També la nina s'hi atura,
per comprar-hi un floc pintat
o el ganxot que s'ha espenyat,
en anar-se'n a costura.

Ven “mistos” de candeleta,
oli, arròs i fideus fins,
botelles, tassons, “setrins”,
agulles, botons i veta.

D'espardenyes enfilalls,
olles, plats i greixoneres,
senalles, paners, graneres,
sabó, lleixiuet, fregalls.

I, pels al-lots de la vila,

caramelles i xiulells
i filats per caçar ocells,
i lli per la gent qui fila.

Casseroles, cassolins,
espart, cordes, llenderina,
sucre roig, sal i farina,
pintes, calces, calcetins.

Llapis, plomes i paper,
caixons, plens de mescladissa,
cadiretes d'anar a Missa,
de soca de taronger.

I els paperins, color d'or,
guarneixen, de biga a biga,
el sòtil de la botiga
amb perfum de pebre bo.

I més neta que les flors
i lleugera com la ploma
a tothora Na Coloma
acumula els seus tresors.

Ja li ve de temps enrera
de comerç la vocació;
tota la seva avior
ja feia de botiguera.

I a tots els parroquians
mou conversa, no s'atura,
o pesa o mida o mesura
sens dar repòs a les mans.

De sobte deixa el taulell,
tira en sec la mitja cana
o l'almut o la romana.
Surt defora. Sí, que és ell.

I del portal a la vora
s'atura el carro envelat.
Oh camí llarg de Ciutat!
Oh Ciutat que n'ets d'enfora!

I ell, adolit el cos
per la calor i la fatiga,
dins l'anyorada botiga
troba aigua fresca i repòs;
cuit a la taula l'arròs
per mà de l'esposa amiga.

Maria Esteve

CRISTALERIA ISLEÑA

INCA
P. Cerdá, 2
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES
DE TODAS CLASES

FELANITX
Juavert, 21
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141
MANACOR (BALEARES)



CRÓQUIS ARTANENCOS

La flora de Sant Salvador

Humil homenatge a D. Andreu Ferrer Ginard, l'artanenc que ha treballat més per la cultura del nostre poble.

I

Me plau divagar entorn de les murades de Sant Salvador i fer-hi coneixença amb les plantes, arbres i arbusts que les enronden. Les murades són el cintell del santuari i, amb coqueteria femenina, intenten dissimular les arrugues, fics, pigues i barbs de la vellúria amb penjarelles i parfalans botànics.

Els vells, però, fan cadufos. I és certament un caduf que l'antic castell de Sant Salvador — estoig d'una església mariana — hagi admesos, per engalanar-se, tants de "garrovers de dimoni", una imitació baldrumera dels garrovers de bon de veres.

— ¿O existeixen "garrovers de dimoni"? — preguntará qualcú, un poc estranyat.

Jo vos ho explicaré. El dimoni és la moneia de Déu i, per fer-li la competència, intenta copiar les coses de Déu. Li surt tot esguerrat. Li va ocórrer crear porcs i només aconseguí eriçons. Llavors, rosers i s'hagué de contentar amb romaguers. Malavejà fer anyells i ovelles i li resultaren cabres i cabrits. S'encarà amb oronelles i amb prou feines si tingué rates-pinyades.

El dimoni, però, banyut com és, no s'acovardà i seguí fent jutipiris a Déu. ¿Que amb oronelles, rosers, anyells i

porcs, no l'havia tret llarga? Doncs, provaria amb esclata-sangs i garrovers. I, altre pic, esquenada. Com a mostra de les seves poques manyes de creador ens deixà els bolets pudents, coneguts per "bufes de dimoni" (amb perdó sigui dit) i els "garrovers de dimoni" que igualment deixen anar una fetor intolerable. M'ho contaren així i així vos ho cont.

Mirau quin cas, a propòsit dels "garrovers de dimoni". Jo, per aclarir els noms i les propietats de la flora de Sant Salvador, m'he hagut de valer d'alguns pagesos i amb ells he pogut resoldre els meus petits problemes de botànica popular. Això me posà en contacte amb un foraviler, molt entès en herbes i plantes. Aquest camperol me féu conèixer els "garrovers de dimoni" i ingènuament m'assegurà que D. Llorenç (a) Pujamunt emprava brots i florineues d'aquests mateixos garrovers per trempar medicines. Opinió equivocada. D'acord. No obstant, el nostre artanenc té els seus fonaments, per pensar així com pensa.

D. Llorenç és un botànic dels més sabuts de Mallorca. Ha herboritzat tota la vida. Armat de carpeta i fesset i pellucant exemplars pel seu herbari,

D. Llorenç ha recorreguda Mallorca pañ a pam. Coneix les dreteres de les muntanyes i les ginyes dels conradissos. Hi ha petjades seves pels barrancs i pels torrents. S'és aturat devora els gorgs i les fonts. Cada indret té la seva botànica, i D. Llorenç ho sol dur arreu. Sap on prosperen les diverses plantes, quan espiguen i quan floreixen, i ha viàts aquells extàtics i puríssims rameillers que, just per Déu i pels àngels, brollen en el cor de les nostres serres. D. Llorenç, amb tanta trescalamena, ha omplides d'herbes les seves carpetes i ha enriquits els seus ulls amb una magnífica col·lecció de paisatges, de postes i sortides de sol. Si D. Llorenç, per aquest gust d'arramassar herbes, ha aplegades banyadures fins a la pell i ha experimentades les inclemències del fred i del sol, ja vos ho podeu figurar.

Ara bé. D. Llorenç és apotecari. No és d'admirar, doncs, si la gent poc reflexiva, veient-lo fer la torniola per Sant Salvador, creu que selecciona plantes i se proveeix de brots i florineues de "garrover de dimoni" per trempar medicines.

P. Rafel Ginard Bauçà

Zumbidos de honda

*Llegaron, en el albor
de nuestras tradicionales
Fiestas de San Salvador,
los talones generales
"urbano-territoriales"
del señor Recaudador.
Fue ese el síntoma primero
de la tónica festil.
Entre clamor bullanguero
diversiones hubo mil...
¡movidas por el atril
de "La danza del dinero"!
Más de uno que, en el enfoque,
no pecó de cauteloso,
antes del último "estoque"
ya vislumbraba el esbozo
de una cura de reposo (?)
al amparo de San Roque.
Terminado el veraneo,
que de esquema no pasó,
y a pesar del manoseo
a que se le sometió...
¡más de un bolsillo acabó
sin precisar del asco!*

DAVID

ARTANENSES:

¿QUIÉN QUIERE VISITAR ROMA?

La Parroquia de Artá está organizando un excursión a Roma para efectuarla, Dios mediante, en el mes de septiembre del año 1962. El itinerario de ruta no está del todo concretado, como tampoco lo está el precio de lo que costará el pasaje, debido a que actualmente estamos gestionando "el precio y el itinerario".

Lo que hay de momento acordado es que el que quiera asistir puede inscribirse a la lista de los excursionistas y, para que el pago del pasaje resulte fácil

y agradable, puede hacerlo pagando cien pesetas mensuales.

Al que se inscriba y después desista de hacer el viaje, se le devolverá lo que haya depositado.

Las cantidades que se recauden de las cuotas de los que se hayan inscrito, mensualmente se depositarán en la Caja de Pensiones y los intereses que devenguen quedarán a favor de los que efectúan la excursión.

Para más informes, dirigirse a Nicolás Pons Sancho.

Suscríbese a "Bellpuig"